

SANDVIK ROCK PROCESSING SOLUTIONS STANDARD WARRANTY (Effective for Sandvik Equipment, Spare Parts, Consumables sold after 1 April 2021)		SANDVIK ROCK PROCESSING SOLUTIONS СТАНДАРТНАЯ ГАРАНТИЯ (Действует для Оборудования Sandvik, Запасных частей и Расходных материалов, проданных после 01 апреля 2021 года)	
1. Definitions: 1.1. Commissioning means the process that takes place after Delivery to verify that the Sandvik Equipment functions in accordance with the specifications set out in the Contract, which shall result in a commissioning certificate or other written statement. If the Purchaser unreasonably delays or frustrates the ability of Sandvik to complete the commissioning process, even if the commissioning process could be completed, Commissioning will be deemed to have been completed one (1) calendar month after Delivery. 1.2. Contract means the written contract between Sandvik or the Sandvik Distributor and the Purchaser for the supply of Sandvik Goods. 1.3. Delivery means the date of (i) dispatch of shipment, or (ii) the delivery as per the agreed Incoterm in accordance with the Contract. 1.4. Major Components means:		1. Определения: 1.1. Ввод в эксплуатацию – процедура, производимая после Поставки, необходимая для подтверждения, что Оборудование Sandvik функционирует в соответствии со спецификациями/приложениями к Договору, которая документируется путем подписания акта ввода в эксплуатацию или иным письменным документом. Если Покупатель без разумных оснований задерживает процедуру ввода в эксплуатацию или препятствует компании Sandvik в ее завершении, даже если процедура ввода в эксплуатацию может быть завершена, Ввод в эксплуатацию считается выполненным по истечению 1 (одного) календарного месяца с даты Поставки. 1.2. Договор – письменный договор на поставку Продукции Sandvik, заключенный между Компанией Sandvik или дистрибьютором Компании Sandvik и Покупателем. 1.3. Поставка – дата (I) отгрузки или (II) поставки на согласованных условиях Incoterms в соответствии с Договором. 1.4. Основные компоненты:	
Equipment Type	Major Component	Тип оборудования	Основные компоненты
CH/CS series crushers	Bottomshell, Topshell, Mainshaft with headcenter, Eccentric, Hydroset cylinder and Hydroset cylinder cover, Piston, Hub, Dust collar, Gear and pinion set	Дробилки серии CH/CS	Нижняя чаша, Верхняя чаша, Главный вал с головной секцией, Эксцентрик, цилиндр Гидросета и крышка цилиндра Гидросета, Поршень, Ступица и пылеуплотнительный фланец, коническая зубчатая пара
CJ/C series crushers	Mainframe, Swing jaw, Eccentric shaft, Bearing housings, Flywheel	Дробилки серии CJ/C	Главная рама, Подвижная щека, Эксцентриковый вал, Корпус подшипника, Маховик.
CV series crushers	Support frame and structure, Crusher roof, Crusher base, Bearing housing, Shaft, Motor brackets and covers	Дробилки серии CV	Опорная рама и конструкция, Ротор дробилки, Основание дробилки, Корпус подшипника, Вал, Кронштейны и крышки двигателя
CI series crushers	Mainshaft, Fixed frame, Pivot frame, First & second Pivot shafts, First & second Curtain frame	Дробилки серии CI	Главный вал дробилки, Неподвижная рама, Поворотная рама, Опорный вал (первого и второго отражателя), Каркас первого отражателя, Каркас второго отражателя.

CG series crushers	Bottomshell, Topshells (lower & upper), Spider, Mainshaft, Gear and Pinion, Hydroset cylinder, Hydroset cover, Piston and Spherical spider bushing	Дробилки серии CG	Нижняя Чаша, Верхняя Чаша (нижняя и верхняя), Траверса, Главный вал, Коническая зубчатая пара, Цилиндр Hydroset, Крышка Цилиндра Hydroset, Поршень и Сферический подшипник траверсы
CR series crushers	Main frame and drive support frames, Crusher housing, Crushing roll shafts, Bearing housings, Flywheels, Motor pulleys	Дробилки серии CR	Главная рама, Рама привода, Корпус дробилки, Вал дробилки, Корпус подшипника, Маховик, Шкив мотора.
SA, SJ, SL, LF, SC, SK, SG, CS, XS and MSO series screen	Mainframe, Bearing housing, Shafts	Грохота серий SA, SJ, SL, LF, SC, SK, SG, CS, XS, MSO	Главная рама, Корпус подшипника, Валы.
SV series feeder	Mainframe, Bearing housing, Shafts	Питатели серии SV	Главная рама, Корпус подшипника, Валы.
SP series feeder	Mainframe	Питатели серии SP	Главная рама.
Hydraulic hammer	Cylinder, Front head, Valve body	Гидромолоты	Гидроцилиндр, Клапанный блок, Головной узел.
Plate compactor	Main housing, Eccentric assembly	Трамбовочные плиты	Главный корпус, Эксцентрик в сборе.
<p>1.5. Purchaser means the customer that purchased Sandvik Goods from Sandvik and/or a Sandvik Distributor. To the extent permitted by law and unless otherwise agreed in writing, Sandvik does not provide or extend any warranty beyond the first end user.</p> <p>1.6. Sandvik means the relevant Sandvik Group entity.</p> <p>1.7. Sandvik Consumables means new: crushing chamber wear parts (limited to mantles, concaves, and jaw plates); impactor rotors wear parts; screening media and wear protection products; grinding cups and grinding wheels; and Hydraulic hammer tools either supplied direct to the first end user by Sandvik, or by Sandvik to the first end user through a Sandvik Distributor in accordance with the Contract.</p> <p>1.8. Sandvik Distributor means the company which has been contractually appointed to represent Sandvik as its distributor in order to promote and sell Sandvik Goods in a specified territory.</p> <p>1.9. Sandvik Equipment means new: Attachment Tools, Mobile and Stationary crushers, screens and feeders; Mobile scalpers; plants and systems; either</p>		<p>1.5. Покупатель – заказчик, который приобрел Продукцию Sandvik непосредственно у Компании Sandvik и (или) ее дистрибьютора. В степени, допустимой соответствующим законодательством, и если иное не согласовано в письменной форме, Компания Sandvik не предоставляет и не распространяет гарантию на иных лиц, кроме первого конечного потребителя.</p> <p>1.6. Компания Sandvik – соответствующее юридическое лицо, входящее в Группу Sandvik, являющееся стороной Договора.</p> <p>1.7. Расходные материалы Sandvik – новые: расходные изнашиваемые материалы камеры дробления (только подвижные и неподвижные футеровки, плиты щековой дробилки); расходные изнашиваемые материалы роторной дробилки; просеивающие поверхности и материалы для защиты от износа; заточные колпачки и заточные круги; инструмент для гидромолотов, поставленный Компанией Sandvik напрямую или через Дистрибьютора Sandvik первому конечному потребителю в соответствии с Договором.</p> <p>1.8. Дистрибьютор Sandvik – компания, которая в соответствии с договором назначена дистрибьютором Компании Sandvik в целях продвижения и продаж Продукции Sandvik на определенной территории.</p> <p>1.9. Оборудование Sandvik – новые: Гидромолоты, Навесное оборудование, Мобильные и Стационарные дробилки, грохоты и питатели; мобильные грохоты;</p>	

supplied direct to the first end user by Sandvik, or by Sandvik to the first end user through a Sandvik Distributor in accordance with the Contract.

1.10. Sandvik Goods means the Sandvik Equipment and/or Sandvik Spare Parts and/or Sandvik Consumables.

1.11. Sandvik Group means any of Sandvik AB's affiliated companies.

1.12. Sandvik Spare Parts means new spare parts (other than Sandvik Consumables) which are either supplied direct to the Purchaser by Sandvik, or by Sandvik to the Purchaser through a Sandvik Distributor in accordance with the Contract including any hardware supplied in conjunction with digital or connected services.

1.13. Sandvik Warranty or **Warranty** means this document.

1.14. Sandvik Warranty Registration Form means the registration document for the Sandvik Equipment provided in accordance with section 5 of this Sandvik Warranty.

2. Warranty Coverage

2.1. During the term of the Warranty and subject to the terms and conditions of this Warranty, Sandvik warrants that it will repair, refund or replace (at its option) any Sandvik Goods which are found to be defective in materials or workmanship, in accordance with section 7 of the Warranty.

3. Warranty Periods

3.1. Start of Warranty periods. The Warranty periods commence as follows:

3.1.1. for Sandvik Equipment: from the earlier of the date of Commissioning or the date that Sandvik signs the Sandvik Warranty Registration Form; and

3.1.2. for Sandvik Spare Parts Consumables and crushing and screening plant solutions: from Delivery.

3.2. End of the Warranty periods. The Warranty period will end on the earlier of eighteen (18) months from the Delivery to Purchaser, or on the earlier of the time periods as indicated per product category as follows:

3.3. Attachment Tools, Crushers, Screens and Feeders

дробильно-сортировочные комплексы, поставленные Компанией Sandvik напрямую или через Дистрибьютора Sandvik первому конечному потребителю в соответствии с Договором.

1.10. Продукция Sandvik – Оборудование Sandvik и (или) Запасные части Sandvik и (или) Расходные материалы Sandvik.

1.11. Группа Sandvik – любое из аффилированных лиц компании Sandvik AB.

1.12. Запасные части Sandvik – новые запасные части (кроме Расходных материалов Sandvik), поставленные Компанией Sandvik напрямую Покупателю или через Дистрибьютора Sandvik Покупателю в соответствии с договором, включая оборудование, поставленное в соответствии с предоставляемыми цифровыми решениями и сервисом подключения Оборудования.

1.13. Гарантия Sandvik или **Гарантия** – означает настоящий документ.

1.14. Регистрационная форма на предоставление гарантии – регистрационный документ на Оборудование Sandvik, предоставленный в соответствии с разделом 5 настоящей Гарантии Sandvik.

2. Действие Гарантии

2.6. В течение срока действия Гарантии и в соответствии с условиями и положениями настоящей Гарантии Компания Sandvik гарантирует ремонт, возмещение денежных средств или замену (по своему выбору) Продукции Sandvik, в которой будет установлено наличие дефекта материалов или изготовления, в соответствии с разделом 7 настоящей Гарантии.

3. Гарантийные сроки

3.6. Начало исчисления гарантийных сроков. Гарантийные сроки начинают исчисляться с момента указанного ниже:

3.6.1. на Оборудование Sandvik – с даты Ввода в эксплуатацию или с даты подписания Компанией Sandvik Регистрационной формы на предоставление гарантии, в зависимости от того, что наступит ранее; и

3.1.2. на Запасные части Sandvik, Расходные материалы Sandvik и дробильно-сортировочные комплексы Sandvik – с даты Поставки.

3.2. Окончание гарантийных сроков. Гарантийный срок заканчивается по истечении 18 (восемнадцати) месяцев с Поставки Покупателю или по истечении более раннего из сроков, указанных для категории оборудования (в зависимости от того, что наступит ранее), приведенных ниже:

3.3. Навесное оборудование, дробилки, грохоты и питатели

<p>3.3.1. Attachment Tools: twelve (12) months or two thousand (2000) carrier hours;</p> <p>3.3.2. Mobile crushers: twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours;</p> <p>3.3.3. Mobile screens and feeders: twelve (12) months or two thousand (2000) hours.</p> <p>3.3.4. Stationary crushers: twelve (12) months; and</p> <p>3.3.5. Stationary screens and feeders: twelve (12) months.</p> <p>3.4. Systems</p> <p>3.4.1. Crushing and screening plant solutions: eighteen (18) months from Delivery, or twelve (12) months from Commissioning;</p> <p>3.4.2. Onboard automation within the machine (eg. crusher) follows the warranty terms of the machine on which it is fitted;</p> <p>3.4.3. Automation system excluding onboard automation: twelve (12) months;</p> <p>3.4.4. Plants: twelve (12) months.</p> <p>3.5. Sandvik Spare Parts</p> <p>3.5.1. General Spare Parts: three (3) months from date of fitment, with a maximum of six (6) months from date of Delivery; and</p> <p>3.5.2. Major Component Spare Parts: twelve (12) months from date of Delivery.</p> <p>3.6. Sandvik Consumables</p> <p>3.6.1. Crushing chamber wear parts (limited to mantles, concaves, and jaw plates): three (3) months from date of Delivery;</p> <p>3.6.2. Impactor rotor wear parts and liners: three (3) months from date of Delivery;</p> <p>3.6.3. Screening media and wear protection products: three (3) months from date of Delivery; and</p> <p>3.6.4. Hydraulic hammer tools: three (3) months from Delivery.</p> <p>3.7. Optional Extended Warranty. The Purchaser may be offered the opportunity to purchase Extended warranty by Sandvik in a separate document. Any Extended Warranty shall apply in accordance with the terms and conditions of that Extended Warranty document.</p> <p>4. Exceptions</p> <p>4.1. To the maximum extent permitted by law:</p> <p>4.1.1. all terms, conditions, warranties, undertakings, duties or remedies implied by law or statute in relation to the Sandvik Goods are excluded;</p> <p>4.1.2. Sandvik expressly excludes any liability whatsoever to any party, other than the Purchaser as first end user.</p> <p>4.2. Sandvik does not warrant and expressly excludes any liability for:</p>	<p>3.3.1. Навесное оборудование – 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) ударочасов.</p> <p>3.3.2. Дробилки мобильные – 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) часов работы.</p> <p>3.3.3. Грохоты и питатели мобильные – 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) часов работы.</p> <p>3.3.4. Дробилки стационарные – 12 (двенадцать) месяцев; и</p> <p>3.3.5. Грохоты и питатели стационарные– 12 (двенадцать) месяцев.</p> <p>3.4. Системы</p> <p>3.4.1. Дробильно-Сортировочные комплексы - 18 (восемнадцать) месяцев с даты Поставки, или – 12 (двенадцать) месяцев с даты Ввода в эксплуатацию.</p> <p>3.4.2. Бортовая автоматика на оборудовании (например на Дробилке) – применяются условия гарантии на оборудование, на котором она установлена.</p> <p>3.4.3. Системы автоматизации, за исключением бортовой автоматики – 12 (двенадцать) месяцев.</p> <p>3.4.4. Комплектные заводы – 12 (двенадцать) месяцев.</p> <p>3.5. Запасные части Sandvik</p> <p>3.5.1. Запасные части – 3 (три) месяца с даты их установки, не более 6 (шести) месяцев с даты Поставки.</p> <p>3.5.2. Основные компоненты и узлы оборудования (согласно п. 1.4) - 12 (двенадцать) месяцев с даты Поставки.</p> <p>3.6. Расходные материалы Sandvik</p> <p>3.6.1. Расходные изнашиваемые материалы камеры дробления (только футеровки камеры дробления, плиты щековой дробилки) – 3 (три) месяца с даты Поставки.</p> <p>3.6.2. Расходные изнашиваемые материалы роторной дробилки – 3 (три) месяца с даты Поставки.</p> <p>3.6.3. Просеивающие поверхности и износозащитные части – 3 (три) месяца с даты Поставки.</p> <p>3.6.4. Инструмент для гидромолота – 3 (три) месяца с даты Поставки.</p> <p>3.7. Дополнительная расширенная гарантия. Покупателю может быть предложена возможность приобретения расширенной гарантии Sandvik, оформляемой в виде отдельного документа. Любая расширенная гарантия применяется на условиях, приведенных в вышеуказанном документе.</p> <p>4. Исключения</p> <p>4.1. В части, не противоречащей законодательству:</p> <p>4.1.1. все условия, положения, гарантии, обязательства, обязанности или средства правовой защиты, подразумеваемые в соответствии с законодательством в отношении Продукции Sandvik, исключаются;</p> <p>4.1.2. Компания Sandvik не несет какой-либо ответственности перед любыми лицами, кроме Покупателя как первого конечного потребителя.</p>
---	---

<p>4.2.1. natural wear and tear of the Sandvik Equipment, normal maintenance service and replacement items such as but not limited to, engine tune-ups, adjustments and inspections, and damage resulting therefrom;</p> <p>4.2.2. natural wear and tear of the Sandvik Spare Part and the damage resulting therefrom;</p> <p>4.2.3. all wear parts and consumables (other than Sandvik Consumables) including but not limited to seals, filters, hoses, v-belts, tyres, fittings, screws, bolts, washers, rock drill connecting pieces, chucks, diaphragms, pick holders, conveyor chain and sprockets, fuses, spray nozzles, idlers, trailing cable, rubber skirting, pick bushes, teeth and knives, fuel, coolant, oils and lubricants, subs (shock subs, cushion subs) and deck bushes; and grinding cup engagement tools.</p> <p>4.2.4. damage caused by the Purchaser's failure to operate or use the Sandvik Equipment properly or not in accordance with Sandvik operating instructions, or due to overloading or failure to pay proper attention to service and operating instructions or caused by accident or caused by working beyond rated capacities or exceeding or not meeting recommended power inputs;</p> <p>4.2.5. damage caused by negligence or failure of Purchaser to store, maintain or mount the Sandvik Goods properly, in accordance with Sandvik's storage and maintenance instructions or bulletins if available;</p> <p>4.2.6. damage which is caused by but not limited to, operating under conditions that are substantially adverse, such as operating for extended continuous periods at significantly reduced designed capacities or throughput, and applications unsuited for the equipment where components which are designed and manufactured according to industrial standards, fail prematurely;</p> <p>4.2.7. any defect or damage arising out of (i) materials provided or, (ii) designs which have been provided, specified or stipulated by the Purchaser, or (iii) any other defect or damage which are a consequence of the Purchaser's action or stipulation;</p>	<p>4.2. Компания Sandvik не предоставляет гарантии и не несет ответственности за:</p> <p>4.2.1. естественный износ Оборудования Sandvik, работы по техническому обслуживанию и замене деталей, к которым, помимо прочего, относятся настройка двигателя, регулировки и осмотры, а также любые повреждения, возникшие в результате естественного износа и вышеуказанных работ;</p> <p>4.2.2. естественный износ Запасных частей Sandvik и любые повреждения, возникшие в результате естественного износа;</p> <p>4.2.3. все изнашиваемые и расходные материалы (кроме Расходных материалов Sandvik), к которым, помимо прочего, относятся уплотнения, фильтры, шланги, клиновые приводные ремни, шины, фитинги, винты, болты, шайбы, соединительные элементы перфораторов, зажимные патроны, мембраны, пикодержатели, конвейерные цепи и шестерни, плавкие предохранители, распылительные форсунки, шестерни, тяговые канаты, резиновые борты, втулки пик, зубья и ножи резцов, топливо, охлаждающая жидкость, масла и смазочные материалы, демпферы (вибро-подложки, опоры) и проставочные втулки; а также механические сборки для заточных колпачков;</p> <p>4.2.4. повреждения, возникшие из-за нарушения Покупателем правил эксплуатации или использования Оборудования Sandvik ненадлежащим образом, а также вследствие перегрузки, невыполнения требований, изложенных в инструкциях по эксплуатации и техническому обслуживанию, либо в результате аварии, эксплуатации оборудования с превышением номинальных мощностей или превышения или несоблюдения параметров электрического питания;</p> <p>4.2.5. повреждения, возникшие в результате небрежности или невыполнения Покупателем правил хранения, обслуживания или монтажа Продукции Sandvik в соответствии с инструкциями Sandvik по хранению и обслуживанию или бюллетенями Sandvik, при наличии таковых;</p> <p>4.2.6. повреждения, вызванные, но не ограничиваясь этим, эксплуатацией в существенно неблагоприятных условиях, таких как длительная непрерывная работа при значительно сниженных проектных мощностях или производительности, а также применениями, непригодными для оборудования, где компоненты, спроектированные и изготовленные в соответствии с промышленными стандартами, преждевременно выходят из строя;</p> <p>4.2.7. любые дефекты или повреждения, вызванные (I) материалами или (II) проектными решениями, которые были предоставлены, определены или предусмотрены Покупателем, или (III) любыми другими дефектами или</p>
--	--

<p>4.2.8. any defect or damage arising out of missing, faulty or incorrect criteria, application data or other information provided or informed to Sandvik by the Purchaser or its agent which Sandvik has relied upon;</p> <p>4.2.9. any damage caused by parts or components that are not Sandvik Spare Parts or by a third party technology or third party interfacing;</p> <p>4.2.10. as per section 8.3, defects to Sandvik Goods that occur when other than Sandvik Spare Parts or Sandvik Consumables are installed, assembled, or merged in lieu of Sandvik Spare Parts or Consumables;</p> <p>4.2.11. damage to any parts or components supplied by third parties caused by Sandvik Goods;</p> <p>4.2.12. Sandvik Spare Parts that are not being used or installed with their OEM recommended application;</p> <p>4.2.13. any defect or damage arising out of installation, condition inspections, technical assistance and performance of necessary repairs, where such was carried out by a party other than Sandvik or its approved service partner;</p> <p>4.2.14 any costs such as labor, accommodation, meals, travel and similar costs or any transportation incurred by the Purchaser, without the prior written consent of Sandvik;</p> <p>4.2.15. product improvements or updates carried out or made available by Sandvik, unless otherwise specified in writing by Sandvik; and</p> <p>4.2.16. Sandvik Spare Parts or parts of Sandvik Equipment which can be repaired or corrected with minimum action such as but not limited to, changing of seals, tightening or adjustment.</p> <p>5. Warranty Registration</p> <p>5.1. At Commissioning of the Sandvik Equipment a start-up document and a Sandvik Warranty Registration Form shall be filled in, signed by the Purchaser and sent to Sandvik representative within fourteen (14) days from date of Commissioning. For applicable Sandvik Goods, Sandvik Warranty registration must be performed online in a specific digital platform for Sandvik Warranty registration.</p> <p>5.2. The completed and signed Sandvik Warranty Registration Form must be received by Sandvik, or by the way of registration on a digital platform, before any claims for Warranty will be processed and considered by Sandvik.</p>	<p>повреждениями, возникшими вследствие действия или решения Покупателя;</p> <p>4.2.8. любые дефекты или повреждения, вызванные отсутствующими, ошибочными или неверными критериями, данными о применении или другими сведениями, предоставленными Компанией Sandvik Покупателем или его агентом, на которые полагалась Компания Sandvik;</p> <p>4.2.9. любые повреждения, вызванные запасными частями или узлами, не являющимися Запасными частями Sandvik или сторонней технологией и сторонним интерфейсом;</p> <p>4.2.10. согласно разделу 8.3, дефекты Продукции Sandvik, возникшие вследствие установки, сборки или соединения запасных частей или расходных материалов, не произведенных Sandvik, вместо Запасных частей или Расходных материалов Sandvik;</p> <p>4.2.11. повреждения вызванные Производством Sandvik любых частей или узлов, поставленных третьими лицами;</p> <p>4.2.12. Запасные части Sandvik, которые используются или установлены не в соответствии с рекомендациями производителя;</p> <p>4.2.13. Любые дефекты или повреждения, возникшие в результате установки, инспекций, технической поддержки или выполнения необходимых ремонтов, если данные работы были выполнены стороной, не являющейся Компанией Sandvik или утвержденным со стороны Sandvik сервисным подрядчиком;</p> <p>4.2.14. любые расходы, связанные с оплатой труда, проживанием, питанием, командировками и аналогичные расходы, а также расходы на транспортировку, без предварительного письменного согласия Sandvik;</p> <p>4.2.15. модернизацию или усовершенствование продукции, выполненные «Sandvik», если иное не указано в письменной форме компанией «Sandvik»;</p> <p>4.2.16. Запасные части «Sandvik» или части Оборудования «Sandvik», для ремонта или исправления которых требуются минимальные усилия, к которым, в числе прочего, относятся замена уплотнений, затяжка и регулировка.</p> <p>5. Регистрация гарантии</p> <p>5.1. При вводе в эксплуатацию оборудования «Sandvik» документ о Вводе в эксплуатацию и Регистрационная форма на предоставление гарантии должны быть заполнены, подписаны Покупателем и направлены представителю Компании «Sandvik» в течение 14 (четырнадцати) дней с даты Ввода в эксплуатацию. Если применимо, регистрация гарантии в отношении Продукции «Sandvik» выполняется через Интернет, на специальной цифровой платформе регистрации гарантии.</p> <p>5.2. Претензии по гарантии обрабатываются и рассматриваются Компанией «Sandvik» только после получения Компанией «Sandvik» заполненной и</p>
---	---

5.3. The Purchaser is solely responsible for completing engine warranty registration with a local engine OEM representative at Commissioning.

6. Warranty Claim Handling

6.1. Claim by Purchaser. In order for the Purchaser to exercise the rights under this Warranty, the Purchaser must notify Sandvik or the Sandvik Distributor in writing without delay of any defects that have appeared and give Sandvik reasonable opportunity to inspect and remedy them.

Where the defect is such that it may cause damage, the Purchaser shall immediately inform Sandvik or the Sandvik Distributor in writing. The Purchaser shall bear the risk of damage to the Sandvik Goods resulting from their failure to notify. The Purchaser shall take reasonable measures to minimise damage and shall in that respect comply with instructions of Sandvik.

6.2. Warranty Application form. Warranty claims must be sent in writing using a "Sandvik Warranty Application" form. The forms shall be completely filled in and delivered to a Sandvik representative or Sandvik Distributor within fourteen (14) calendar days from the time when the Purchaser discovers or should have discovered the alleged defect. Claims lodged after this period will be declined and the Purchaser will lose their right to have the defect remedied under this Warranty. Each alleged failure must be detailed in an separate Sandvik Warranty Application form.

6.3. Evidence. Warranty Application forms must be accompanied by clear digital photographs of the defect or failure and the documented service history (including collected data and/or oil sample test and/or oil pressure settings where applicable). Sandvik may request additional information and /or the operating data where appropriate. In such case the Purchaser must respond and send the requested information within five (5) days after receiving such request from Sandvik.

6.4. Engines. Claims relating to engines shall be handled with the local OEM engine representative. The Purchaser shall send a copy of the claim notice to Sandvik.

подписанной Регистрационной формы на предоставление гарантии или ее регистрации на цифровой платформе.

5.3. Регистрация гарантии на двигатели осуществляется отдельно с участием местного представителя производителя двигателей при Вводе в эксплуатацию.

6. Обработка претензий по гарантии

6.1. Претензии Покупателя по гарантии. В целях осуществления своих прав по настоящей гарантии Покупатель обязан незамедлительно уведомить Компанию «Sandvik» или дистрибьютора «Sandvik» в письменной форме о любых возникших дефектах и предоставить Компании «Sandvik» возможность провести проверку качества и устранить дефекты в разумный срок. В случае, если дефект таков, что может повлечь причинение ущерба, Покупатель обязан незамедлительно уведомить Компанию «Sandvik» или дистрибьютора «Sandvik» об этом в письменной форме. Покупатель несет риск причинения ущерба продукции «Sandvik» при неисполнении вышеуказанной обязанности по уведомлению. Покупатель обязан принять разумные меры для минимизации ущерба, соблюдая при этом инструкции Компании «Sandvik».

6.2. Форма заявки на гарантийное обслуживание. Претензии по гарантии должны направляться в письменном виде с использованием стандартной формы заявки на гарантийное обслуживание. Формы должны быть полностью заполнены и переданы представителю Компании «Sandvik» в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента, когда Покупатель обнаружил или должен был обнаружить заявляемый дефект. Претензии, заявленные по истечении вышеуказанного срока, подлежат отклонению, и покупатель теряет право на устранение дефекта по настоящей гарантии. Каждая заявляемая неисправность должна быть подробно описана в отдельной форме заявки на гарантийное обслуживание.

6.3. Материалы, подтверждающие обоснованность претензии. Формы заявки на гарантийное обслуживание «Sandvik» должны сопровождаться четкими цифровыми фотографиями дефекта или неисправности и документально подтвержденной историей обслуживания (включая собранные данные и (или) испытания проб масла и (или) настройки давления масла, если это применимо). В случае необходимости Компания «Sandvik» вправе запросить дополнительную информацию и (или) эксплуатационные данные. В таком случае, Покупатель должен ответить и направить запрашиваемую информацию в течение 5 (пяти) дней после получения запроса от Компании «Sandvik».

6.4. Двигатели. Обработка претензий в отношении

6.5. Proof of purchase. All Warranty claims need to include a proof of purchase, for example:

- 6.5.1. copy of the purchase order or the purchase order number;
- 6.5.2. copy of invoice or the invoice number; or
- 6.5.3. job charge out report.

6.6. Return policy. The Purchaser must retain the claimed defective Sandvik Goods, or the relevant component or part of the Sandvik Goods, for 90 days from claim settlement, for Sandvik's inspection and on request the alleged defective component or part shall be sent as directed by Sandvik and at Sandvik's cost to a destination designated by Sandvik. No part may be returned to Sandvik without Sandvik's prior written consent. In the event of an accepted claim and after Warranty handling, the title to the returned defective components or parts shall be transferred to Sandvik.

6.7. Return Address. Return parts to your local Sandvik representative.

6.8. Appeal. An appeal of a decision on a Warranty claim must be made in writing to Sandvik's representative within fourteen (14) calendar days from the date of the decision, after which period the decision is final.

7. Sandvik's obligation under Warranty

7.1. On receipt of the Sandvik Warranty Application form and acceptance of the claim, the obligation of Sandvik under this Warranty is limited, at Sandvik's option, to:

- 7.1.1. refund the Sandvik Goods at its stock replenishment order price;
- 7.1.2. repair the Sandvik Goods;
- 7.1.3. replace the Sandvik Goods, free of charge, DDP (delivered, duty paid, Incoterms 2020) at the place of business of the Sandvik representative; or
- 7.1.4. replace the defective Attachment Tool part or component free of charge, FCA (Free Carrier, Incoterms 2020) at the place of business of the Sandvik representative.

7.2. Warranty on replaced parts. When a defect in a part of the Sandvik Equipment or a Sandvik Spare Part has been remedied, the Warranty for the replaced or

двигателей выполняется при участии местного представителя производителя двигателей. Покупатель обязан направить в Компанию «Sandvik» копию уведомления о претензии.

6.5.Подтверждение приобретения. Все гарантийные претензии рассматриваются только на основании подтверждения факта законного приобретения, которым, среди прочего, может являться:

- 6.5.1. копия заказа или номер заказа;
- 6.5.2. копия счета-фактуры или номер счета-фактуры;
- 6.5.3. или отчет о выполненных работах.

6.6.Условия возврата. Покупатель обязан хранить Продукцию «Sandvik», соответствующий узел или часть Продукции «Sandvik», неисправность которых является предметом претензии, в течение 90 дней с момента урегулирования претензии для проверки Компанией «Sandvik» и по требованию, узел или часть, неисправность которой является предметом претензии, должна быть направлена в соответствии с указаниями Компании «Sandvik» за счет Компании «Sandvik» по адресу, указанному Компанией «Sandvik». Запрещается отправлять какие-либо части в Компанию «Sandvik» без предварительного получения от нее письменного согласия. После принятия условий гарантии право собственности на возвращенные неисправные узлы или части переходит к Компании «Sandvik».

6.7.Адрес для возврата. Возврат запасных частей следует осуществлять региональным представителям компании «Sandvik».

6.8.Несогласие с решением в отношении гарантийной претензии. Несогласие с решением в отношении гарантийной претензии, составляется в письменной форме и направляется представителю компании «Sandvik» в течение 14 (четырнадцать) календарных дней с даты принятия решения, по истечении указанного срока, решение признается окончательным.

7. Обязательство «Sandvik» по гарантии

7.1. После получения формы заявки на гарантийное обслуживание «Sandvik» и принятия претензии обязательства Компании «Sandvik» по настоящей гарантии ограничиваются, по выбору Компании «Sandvik», следующим:

- 7.1.1. возмещением стоимости Продукции «Sandvik» по цене стандартного прайс-листа Компании «Sandvik»;
- 7.1.2. ремонтом Продукции «Sandvik»;
- 7.1.3. бесплатной заменой Продукции «Sandvik» на условиях DDP («Поставка с оплатой пошлин», «Инкотермс 2020») по месту ведения деятельности представителя Компании «Sandvik»; или
- 7.1.4. бесплатной заменой неисправной части или узла гидромолота на условиях FCA («Франко перевозчик», «Инкотермс 2020») по месту ведения деятельности

repaired part of Sandvik Equipment or of a Sandvik Spare Part expires at the same time as the original Warranty of the supplied Sandvik Equipment or Sandvik Spare Part.

7.3. Warranty on replaced Sandvik Consumables.

Replacements to Sandvik Consumables provided by Sandvik will be subject to the same Warranty as granted on new Sandvik Consumables, from the date of replacement.

8. Limitations

8.1. Overall limitation on Liability To the extent permitted by law, Sandvik's liability whether in respect of a singular claim or in the aggregate, arising out of or in connection with any Contract or otherwise, shall not exceed the purchase price payable under the Contract for such Sandvik Goods in relation to which the liability arises.

8.2. Threshold value Warranty claims must be for an amount equal to or in excess of fifty euros (EUR 50) or the equivalent in another currency.

8.3. Sandvik Goods only This Warranty only covers Sandvik Goods. Sandvik rejects all liability for non-Sandvik goods. The use of non-Sandvik goods will void or impact this Warranty. In addition to the circumstances listed in section 4, no claim will be considered, in cases:

8.3.1. other than where Sandvik Spare Parts are used in the Sandvik Equipment; or

8.3.2. where Sandvik Spare Parts or Sandvik Consumables are dismantled and used in another product than Sandvik Equipment and not being used or installed with the OEM recommended application.

8.4. No suspension This Warranty shall not be suspended on the grounds of non-use, intermittent use or for any other reason.

8.5. No assignment To the extent permitted by law, the Purchaser agrees and acknowledges that all warranties shall immediately terminate in the event that the Purchaser expressly or impliedly purports to transfer or assign or otherwise any of its rights under this Warranty to a third party. Any attempt by the Purchaser to transfer or assign the warranties provided by Sandvik to any third party shall be void and ineffective, unless Sandvik has provided its prior written consent to the Purchaser. Such consent is

представителя Компании «Sandvik».

7.2. Гарантия на замененные части. Если дефект части Оборудования «Sandvik» или Запасной части «Sandvik» был устранен, срок гарантии на замененную или отремонтированную часть Оборудования «Sandvik» или Запасную часть «Sandvik» истекает в то же время, что и первоначальный срок гарантии на поставленное Оборудование «Sandvik» или Запасную часть «Sandvik».

7.3. Гарантия на замененные Расходные материалы «Sandvik». К замененным Расходным материалам «Sandvik» с даты их замены применяется та же гарантия, которая предоставляется на новые Расходные материалы «Sandvik».

8. Ограничения

8.1. Общее ограничение ответственности. В части, непротиворечащей законодательству, ответственность Компании «Sandvik» в отношении отдельной претензии или совокупности претензий, возникающая на основании любого договора или иным образом, не может превышать стоимость, подлежащую уплате по договору за Продукцию «Sandvik», в связи с которой возникает ответственность.

8.2. Пороговое значение. Претензии по гарантии на сумму менее 50 (пятидесяти) евро или эквивалента в другой валюте не рассматриваются.

8.3. Применение только к Продукции «Sandvik». Настоящая гарантия применяется только к Продукции «Sandvik». Компания «Sandvik» не несет ответственности за продукцию, изготовленную другими производителями. Использование продукции, изготовленной другими производителями, приведет к прекращению настоящей гарантии, если такая продукция причинит вред Продукции «Sandvik». В дополнение к случаям, указанным в разделе 4, претензии не рассматриваются:

8.3.1. в иных случаях, кроме тех, когда Запасные части «Sandvik» используются на Оборудовании «Sandvik»; или

8.3.2. когда Запасные части «Sandvik», или Расходные материалы «Sandvik» демонтированы и используются на другом Оборудовании, кроме Оборудования «Sandvik», и используются или установлены не в соответствии с рекомендациями производителя.

8.4. Отсутствие приостановки. Действие настоящей гарантии не приостанавливается в случае неиспользования, редкого использования оборудования, а также по иным причинам.

8.5. Запрет уступки. В части, не противоречащей законодательству, Покупатель соглашается и признает, что все гарантийные обязательства немедленно прекращаются в случае, если Покупатель прямо или косвенно намеревается передать, уступить или иным способом снять с себя права в рамках настоящей

always subject to inspection on Sandvik Equipment and a separate Sandvik Warranty Registration Form. In no event shall accepted assignment extend the initial Warranty period on Sandvik Equipment.

8.6. No Installation. Where the Purchaser has installed the Sandvik Goods so that they form part of a fixture, Sandvik be not be liable for the costs of re-installation of Sandvik Goods that are repaired or replaced under Warranty. All replacements or repairs in these instances shall be delivered at Sandvik's cost and fitted and installed by the Purchaser at the Purchaser's cost.

8.7. All Warranty. This Warranty is in lieu of all other warranties or conditions express, implied or statutory. Sandvik makes no express or implied representation, promise or warranty (whether collateral, antecedent or otherwise) as to the quality, performance or freedom from defect of any of the Sandvik Goods. Specifically, no actual or implied warranty is given as to merchantability, fitness for purpose, the ability to achieve any particular result or quality. No other warranties express or implied are given unless they are expressly given by Sandvik in writing. This Warranty contains the entire warranty terms and conditions between Sandvik and the Purchaser.

8.8. No consequential damages. Regardless of how such loss arises and regardless of the cause of action (including any claim for breach of contract or warranty, tort (including negligence), product liability, indemnity, contribution, strict liability or any other legal theory), and to the extent permitted by law, Sandvik expressly excludes any liability for any consequential, incidental, indirect, special, exemplary or punitive damages and any loss of actual or anticipated earnings, profit or revenue; loss of business or customer; loss of savings or anticipated savings; loss of contract or opportunity under or in respect of any other contract, including the Contract; loss or denial of any other opportunity; loss of access to markets; cost of sourcing any alternate supply or substitute for the Sandvik Goods; loss of production or loss arising from an interruption (including costs for completing unfinished work); loss

гарантии и наделить ими третье лицо. Любая попытка Покупателя передать или произвести уступку гарантийных обязательств, предоставленных Компанией «Sandvik», какому-либо третьему лицу считается недействительной, если Компания «Sandvik» не направит предварительное письменное разрешение Покупателю. Условием предоставления такого разрешения является проверка Оборудования «Sandvik» и заполнение отдельной формы регистрации гарантии. Ни при каких обстоятельствах уступка не может приводить к продлению изначального гарантийного срока Оборудования «Sandvik».

8.6.Без Установки. Если Покупатель установил Товары «Sandvik» таким образом, что они являются частью фиксированной структуры другого оборудования, «Sandvik» не несет ответственности за расходы по повторной установке Товаров «Sandvik», которые были отремонтированы или заменены по гарантии. Все замененные или отремонтированные по гарантии Товары «Sandvik» в этих случаях должны быть доставлены за счет «Sandvik», а смонтированы и установлены Покупателем за счет Покупателя.

8.7.Приоритет настоящей гарантии. Настоящая гарантия заменяет все остальные гарантии или условия, выраженные, подразумеваемые или установленные законом. Компания «Sandvik» не предоставляет явных или подразумеваемых заверений, обещаний или гарантий (второстепенных, предшествующих или иных) в отношении качества, эксплуатации или отсутствия дефектов в любой Продукции «Sandvik». В частности, не предоставляется никаких явных или подразумеваемых гарантий товарного вида, пригодности для определенного использования, для достижения определенного результата или качества. Любые другие явные или подразумеваемые гарантии «Sandvik» действительны только в том случае, если они явно сформулированы и оформлены в письменном виде. Настоящая гарантия включает в себя все положения и условия предоставления гарантии, действующие между Компанией «Sandvik» и Покупателем.

8.8.Исключение ответственности за упущенную выгоду и косвенные убытки. Вне зависимости от того, каким образом возникают убытки и независимо от основания возникновения претензии (включая любые требования в связи с нарушением условий договора или гарантии, нарушением гражданских прав (в том числе совершенное по неосторожности), ответственностью за качество, возмещением убытков, возмещением доли ответственности за совместно причиненные убытки, ответственностью вне зависимости от наличия вины или иными основаниями, предусмотренные правом), в части, непротиворечащей законодательству, Компания «Sandvik» не несет ответственности за упущенную

under any of the Purchaser's third party agreements in connection with the Contract or the Sandvik Goods, including sale, purchase or off-take agreements; loss of use; loss of property or equipment; loss by reason of shutdown or non-operation; increased capital, or operating costs; loss of goodwill or reputation; loss of information or data; increased financing costs or the costs of obtaining new finance; and any expenditure of time by managers and employees. The Purchaser waives all claims it may have for any consequential loss against Sandvik, the members of the Sandvik Group, or any of either of their affiliates, contractors, subcontractors, consultants, employees, agents, Sandvik Distributors, for any of the types of loss or damage specified in this clause 8.8, and indemnifies them and holds them harmless in relation to the same.

8.9. All limitations in this Warranty on Sandvik's liability shall apply notwithstanding the fact that Sandvik's warranties fail of their essential purpose or are held to be invalid or unenforceable.

Important note: A Sandvik Distributor has no authority to make any representation, promise or admission or to modify the terms or limitations of this Warranty in any way. The only warranties provided by Sandvik are those set out in this document.

выгоду, любые случайные, косвенные, специальные, убытки, возмещаемые в порядке наказания, или штрафные убытки и любую упущенную фактическую или ожидаемую выгоду, прибыль или доход; потерю бизнеса или заказчика; потерю накоплений или ожидаемых накоплений; потерей договора или возможности на основании или в соответствии с любым иным договором, включая Договор; потерю или отказ от любой другой возможности; утрату доступа к рынкам; затраты на альтернативную поставку или замену Продукции «Sandvik»; снижение производительности или убытки, вызванные перерывом в производстве (включая расходы на завершение невыполненных работ); убытки по любым договорам Покупателя с третьими лицами в связи с Договором или Продукцией «Sandvik», включая договоры купли-продажи, закупки или соглашение о поставке будущей продукции; утрату возможности эксплуатации; утрату имущества или оборудования; убытки в связи с остановкой или простоем производства; увеличение капитальных или эксплуатационных расходов; утрату деловых связей или репутации; утрату информации или данных; увеличение расходов на финансирование или расходов на получение нового финансирования; любые затраты времени руководителей и сотрудников. Покупатель отказывается от всех требований, права на предъявление которых могут возникнуть, о возмещении упущенной выгоды к Компании «Sandvik», лицам, входящим в Группу «Sandvik», любым из аффилированных лиц указанных лиц, подрядчикам, субподрядчикам, консультантам, работникам, агентам, Дистрибьюторам «Sandvik», о возмещении любых убытков или ущерба любых видов, указанных в настоящем разделе 8.8, и гарантирует им возмещение убытков и освобождение от ответственности в связи с вышеуказанным.

8.9. Все содержащиеся в настоящей гарантии ограничения ответственности Компании «Sandvik» действуют независимо от достижения гарантиями Компании «Sandvik» своей основной цели или от признания их недействительными или не имеющими законной силы.

Важное примечание: Дистрибьютор «Sandvik» не вправе предоставлять какие-либо заверения, обещания или допущения, любым способом изменять условия или ограничения, предусмотренные настоящей гарантией. Единственные гарантийные обязательства, принятые на себя Компанией «Sandvik» – гарантийные обязательства, изложенные в настоящем документе.

SANDVIK EQUIPMENT		ОБОРУДОВАНИЕ «SANDVIK»	
Product	Warranty Term	Оборудование	Гарантийный срок

Attachment Tools, Crushers and Screens		Гидромолоты, дробилки и грохоты	
Attachment Tools	twelve (12) months or two thousand (2000) carrier hours (whichever comes first)	Гидромолоты	12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) ударочасов
Crushers (Mobile)	twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours (whichever comes first)	Дробилки (мобильные)	12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) рабочих часов
Screens and feeders (Mobile)	twelve (12) months or two thousand (2000) operating hours (whichever comes first)	Грохоты и питатели (мобильные)	12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) рабочих часов
Crushers (Stationary)	twelve (12) months	Дробилки (стационарные)	12 (двенадцать) месяцев
Screens and feeders (Stationary)	twelve (12) months	Грохоты и питатели (стационарные)	12 (двенадцать) месяцев
SANDVIK EQUIPMENT		ОБОРУДОВАНИЕ «SANDVIK»	
Product	Warranty Term	Оборудование	Гарантийный срок
Systems		Системы	
Onboard automation within a machine (eg. crusher)	included as part of the warranty terms for the machine on which it is fitted	Бортовая автоматика на оборудовании (например на Дробилке)	Применяются условия гарантии оборудования, на котором установлена система
Crushing and Screening Plant solutions	eighteen (18) months from Delivery or twelve (12) months from Commissioning (whichever comes first)	Дробильно-сортировочные комплексы	18 (восемнадцать) месяцев с даты Поставки, или 12 (двенадцать) месяцев с даты Ввода в эксплуатацию
Automation system, excluding onboard automation	twelve (12) months	Системы автоматизации, за исключением бортовой автоматике	12 (двенадцать) месяцев
Plants systems	twelve (12) months	Комплектные заводы	12 (двенадцать) месяцев
SANDVIK SPARE PARTS		ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ «SANDVIK»	
Product	Warranty Term	Оборудование	Гарантийный срок
General Spare Parts	three (3) months from date of fitment, with a maximum of six (6) months from date of Delivery	Запасные части	3 (три) месяца с даты оснастки, не более 6 (шести) месяцев с даты поставки
Major Component Spare Parts	12 months from date of Delivery	Основные компоненты и узлы оборудования (согласно п. 1.4)	12 (двенадцать) месяцев с даты поставки
SANDVIK CONSUMABLES		РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ «SANDVIK»	
Product	Warranty Term	Оборудование	Гарантийный срок
Crushing chamber wear parts	three (3) months from Delivery	Расходные изнашиваемые футеровки из марганцевой стали	3 (три) месяца с даты поставки
Impactor rotor wear parts and liners	three (3) months from Delivery	Расходные изнашиваемые материалы роторной дробилки	3 (три) месяца с даты поставки

Screening media and wear protection	three (3) months from Delivery	Просеивающие поверхности и защита от износа	3 (три) месяца с даты поставки
Hydraulic hammer tools	three (3) months from Delivery	Инструмент для гидромолота	3 (три) месяца с даты поставки

ПРОДАВЕЦ:
THE SELLER:

ПОКУПАТЕЛЬ:
THE BUYER: